

Rev

Chapter 22

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
-וְ הָרְאֵנִי אוֹתִי נְהַר מַיִם חַיִּים מְזֻהָרִים -כִּי בְדִלְחָה
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.
יֹצֵא מִ- - כִּסֵּא - הַ-אֱלֹהִים -וְ - הַ-שֵּׁה
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

והשה:האלהים מכסא יצא הקרח כעין מבהיק זך חיים מים של נחל ויראני

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
-בְּ אֶמְצַע - רְחֹבָהּ שְׁלֶחָהּ -וְ - הַ-נְּהַר מְזֻהָה וּמְזֻהָה מְשֻׁם
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#) [G1564](#)
ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρπούς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδίδουν τὸν
עֵץ חַיִּים עוֹשֶׂה פְּרוֹת שְׁנַיִם-עָשָׂר לְפִי חֹדֶשׁ כָּל- נֹתֵן אֶת-
[G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#) [G0591](#) [G3588](#)
καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
פְּרִי שְׁלוֹ -וְ - אֵלֵי - הַ-עֵץ - לְ- רְפוּאָה - הַ-גּוֹיִם
[G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#) [G3588](#) [G1484](#)

העץ ועלה פריו את יתן בחדשו חדש מדי כי עשר שנים פרי עשה חיים עץ ומזה מזה הנחל שפת ואל העיר רחוב ובתוך הגנים:לתרופת

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ
-וְ -כָל- קִלְחָה לֹא- יִהְיֶה עוֹד -וְ - כִּסֵּא - הַ-אֱלֹהִים -וְ
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.
- הַ-שֵּׁה בָּהּ בָּהּ יִהְיֶה -וְ - עַבְדָּיו שְׁלוֹ יַעֲבֹדוּ אוֹתוֹ
[G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3000](#) [G0846](#)

ישרתהו:ועבדיו בה יהיה והשה האלהים וכסא עוד יהיה לא חרם וכל

4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
-וְ יִרְאוּ -אֶת- פָּנָיו שְׁלוֹ -וְ - שְׁמוֹ שְׁלוֹ -עַל- -
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
μετώπων αὐτῶν.
מִצַּחֹתֵיהֶם שְׁלֵהֶם
[G3359](#) [G0846](#)

מצחותם:על ושמו פניו את יראו והמה

5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου, καὶ
 - לַיְלָה לֹא-יְהִיהוּ עוֹד - לֹא-יִשְׁלֹחַם צָרְכָה אֹר נֵר -
[G2532](#) [G3571](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G5457](#) [G3088](#) [G2532](#)

φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτοῦ, καὶ
 אֹר שֶׁמֶשׁ כִּי אֲדֹנָי - אֱלֹהִים יֹאִיר עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם -
[G5457](#) [G2246](#) [G3754](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 יִמְלְכוּ - לְ - עוֹלָמֵי - הָ-עוֹלָמִים
[G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

עולמים:עולמי עד וימלכו להם יאיר הוא אלהים יהוה כי שמש ולאור נר לאור עוד יצטרכו ולא עוד יהיה לא ולילה

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ ὁ Κύριος,
 - אָמַר לִי אֵלֶּה - הַ-דְּבָרִים הַנְּאֻמִּים - אֱמִתִּים - אֲדֹנָי
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ,
 - אֱלֹהֵי - הַ-רוּחֹת הַ-נְּבִיאִים שְׁלַח אֶת-מַלְאָכּוֹ שְׁלוֹ
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
 לְהַרְאוֹת לְ-עַבְדָּיו שְׁלֹ אֲשֶׁר חָיָב לְהִיּוֹת בְּ-מַהֲרָה
[G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#)

אשר את עבדיו את להראות מלאכו את שלח הקדשים הנביאים אלהי ויהוה הם ונאמנים אמתים האלה הדברים אלי ויאמר במהרה:יהיה היה

7 καὶ Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας
 - הִנֵּה בָּא מַהֵר אֲשֶׁר־הֵ-שׁוֹמֵר - דְּבָרֵי נְבוֹאָת
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G3107](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#)

τοῦ βιβλίου τούτου.
 - הַ-סֵּפֶר הַזֶּה
[G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

הזה:הספר נבואת דברי את השמר אשרי מהר בא הנני

8 Καὶ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ
 וְאֲנִי יוֹחֲנָן הַ-שׁוֹמֵעַ - רֹאֶה אֵלֶּה - כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי -
[G2504](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3753](#) [G0191](#) [G2532](#)

ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
 רָאִיתִי נָפַלְתִּי לְהַשְׁתַּחוּוֹת לְפָנָי - רַגְלָי - הַ-מַּלְאָךְ -
[G0991](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#)

δεικνύοντός μοι ταῦτα.
 הַ-מְרַאֶה לִי אֵלֶּה
[G1166](#) [G1473](#) [G3778](#)

לו:להשתחות אלה את הראני אשר המלאך רגלי לפני ואפל וכראותי כשמעי ויהי ושמעם אלה הראה הוא יוחנן ואני

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
 -וְ אֹמֵר לִי רְאֵה אֵל עֲבָד-עַמְּךָ שְׁלִי אֲנִי -וְ - אֶחָיו שְׁלִי
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ
 - הַנְּבִיאִים -וְ - הַשׁוֹמְרִים אֶת- דְּבָרֵי - הַסֵּפֶר הַזֶּה הַזֶּה -
[G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#) [G3588](#)

Θεῶ προσκύνησον!
 אֱלֹהִים הַשְׁתַּחֲוֶה
[G2316](#) [G4352](#)

לאלהים הזה הספר דברי את ולשמרים הנביאים ולאחריך לך וחבר אנכי כמוך עבד כי זאת תעשה אל ראה אלי ויאמר השתחוה:

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
 -וְ אֹמֵר לִי אַל- תְּתִים אֶת- דְּבָרֵי - נְבוּאָת - הַסֵּפֶר
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#) [G0975](#)

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
 הַזֶּה - הַעֵת כִּי קָרוֹב הִיא
[G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

המועד: קרוב כי הזה הספר נבואת דברי את תחתם אל אלי ויאמר

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ ὁ
 - הַ מַרְעֵ נָרַע עוֹד -וְ - הַ מְלֻכְלָךְ יִתְלַכְלַךְ עוֹד -וְ - הַ
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#)

δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω ἔτι.
 צַדִּיק צְדָקָה יַעֲשֶׂה עוֹד -וְ - הַ קְדוֹשׁ יִתְקַדֵּשׁ עוֹד
[G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0037](#) [G2089](#)

להתקדש: יוסיף והקדוש להצדק יוסיף והצדיק להטמא יוסיף והטמא לחמס יוסיף החונם

12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ
 הַנִּהָ בָּא מְהֵרָ -וְ - הַ שְׂכָרִי שְׁלִי אִתִּי אִתִּי לְהַשִּׁיב אֵת-כָּל-אֶחָד
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#) [G1538](#)

ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
 - כִּי - מַעֲשָׂהוּ הוּא שְׁלִי
[G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

כמעשהו: איש לכל לשלם אתי ושכרי מהר בא והנני

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὼ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
 אֲנִי - הַ-אֲלֶף -וְ - הַ-וָּ -וְ - הַ רִאשׁוֹן -וְ - הַ אַחֲרוֹן הַ
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
 רִאשִׁית -וְ - הַ-קֵּץ
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

והאחרון: הראשון והסוף הראש והתו האלף אני

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
 אֲשֶׁרִי - הַמְכַבְּסִים אֶת-הַשְּׂלֵמִים אֲתֵם שְׂלֵמִים כְּדִי תִהְיֶה - סְמֻכּוּתָם
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#)

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
 שְׂלֵמִים -עַל- - עֵץ - הַחַיִּים וְ- בְ- שְׁעָרִים יִכְנסוּ אֶל- -
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν.
 הָעִיר
[G4172](#)

השערים: דרך העירה ובאו החיים בעץ ממשלתם תהיה למען מצותיו את העשים אשרי

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ
 הַחוּצָה - הַמְכַבְּסִים וְ- הַמְשָׁפִים וְ- הַזִּזְנִים וְ-
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#)

φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
 הַרוֹצְחִים וְ- הַמְכַבְּסִים אֱלִילִים וְ- כָל- אֹהֵב וְ- עוֹשֶׂה שָׁרָר
[G5406](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

ועשהו: שקר אהב וכל האלילים ועבדי והמרצחים והזנים והמכשפים הכלבים לה ומחוי

16 Ἐγώ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
 אֲנִי יֵשׁוּעַ שְׁלַחְתִּי אֶת- מַלְאָכִי שְׁלִי לְהַעֲדִילְכֶם לְהַאֲלִיחַ אֵלַי -עַל-
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ
 הַקְהָלוֹת אֲנִי הֵנְנִי - הַשָּׁרֵשׁ וְ- הַצֵּמָא וְ- הַדָּוִד הַכּוֹכֵב -
[G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#)

λαμπρός ὁ πρωϊνός.
 הַזֹּהִיר - הַשָּׁחַר
[G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

השחר: נגה כוכב ותולדתו דוד שרש אנכי הקהלות בפני אלה את לכם להעיד מלאכי את שלחתי ישוע אני

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
 וְ- הַרוּחַ וְ- הַכֵּה וְ- אֹמְרוֹת בּוֹא וְ- הַשׁוֹמֵעַ
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
 יֹאמֶר בּוֹא וְ- הַצַּמָּא יִבּוֹא וְ- הַרוֹצֵה יִקַּח מִיַּם חַיִּים
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#) [G5204](#) [G2222](#)

δωρεάν.
 חִנָּם
[G1432](#)

חנם: חיים מים יקח והחפץ יבוא והצמא בא יאמר והשמע בא אמרים והכלה והרוח

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
מְעִיד אֲנִי לְכָל- - הַשּׁוֹמֵעַ אֶת- דְּבָרַי - נְבוֹאָת גּוֹשְׁיָא -
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588
βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῆ ἑπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ' αὐτόν
הַסֵּפֶר הַזֶּה אִם- מִיִּשְׁהוּ יוֹסִיף עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם יוֹסִיף - אֱלֹהִים עָלָיו עָלָיו
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909 G0846
τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
אֶת- הַמַּכּוֹת - הַכְּתוּבוֹת הַבְּ- - סֵפֶר הַזֶּה
G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

הזה:בספר הכתובות המכות את האלהים עליו יוסיף עליהם איש יוסיף אם הזה הספר נבואת דברי השמע בכל אני מעיד

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
וְ- אִם- מִיִּשְׁהוּ יִגְרַע מִ- לִּדְבָרַי - סֵפֶר - נְבוֹאָת
G2532 G1437 G5100 G0851 G0575 G3588 G3056 G3588 G0975 G3588 G4394
ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
הַזֹּאת יִגְרַע - אֱלֹהִים אֶת- חֶלְקוֹ שְׁלוֹ - מִ- עֵץ - הַחַיִּים
G3778 G0851 G3588 G2316 G3588 G3313 G0846 G0575 G3588 G3586 G3588 G2222
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
וְ- מִ- - הַעִיר - הַקְּדוֹשָׁה - הַכְּתוּבוֹת הַבְּ- - סֵפֶר
G2532 G1537 G3588 G4172 G3588 G0040 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975
τούτῳ.
הַזֶּה
G3778

הזה:בספר הכתובים הקדש ומעיר החיים מעץ לחקו את האלהים יגרע הזאת הנבואה ספר מדברי איש יגרע ואם

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἄμην. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
אֹמֵר - הַמְעִיד הַזֶּה אֵלֶּה כֵּן בָּא מַהֵר אָמֵן בּוֹא אֲדוֹן יֵשׁוּעַ
G3004 G3588 G3140 G3778 G3483 G2064 G5035 G0281 G2064 G2962 G2424

ישוע:האדון נא באה אמן מהר בא אני כן אמנם אמר אלה את המעיד

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἀγίων. Ἄμην>
- חֶסֶד - הַאֲדוֹן הַיֵּשׁוּעַ מְשִׁיחַ (מְשִׁיחַ) עִם- כָּל- הַקְּדוֹשִׁים אָמֵן
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G0040 G0281

Italian: Giovanni Diodati Bible (1649) #filetype Unmapped-BCV #copyright #abbreviation #language itn #note #columns orig_book_index orig_chapter orig_verse text